

Anahid HEMPARTIAN

## Bibliographie

### 1. Livres récents

#### A) Editeurs divers

- KAHNAMŪ'IPŪR, Jāleh, KHATṬĀṬ, Nasrīn-dokht et AFKHAMĪ, 'Alī, *Farhang-e to'şīfi-ye naqd-e adabī/Dictionnaire de la critique littéraire* (français-persan), Presses de l'Université de Téhéran, 2002, 932 pp.

Il s'agit du premier dictionnaire bilingue (français-persan) consacré tant à la littérature qu'à la critique littéraire. Les auteurs ne se sont pas contentés de trouver uniquement les équivalents persans du corpus littéraire français. Des exemples précis, souvent nombreux permettent d'avoir une conception plus nette et plus juste des termes souvent difficiles à traduire, termes dont la complexité relève de l'influence incontestable de la philosophie, de la linguistique, de la sociologie et de la psychologie sur la nouvelle critique, une critique qui se caractérise surtout par son évolution dynamique. Dans cet esprit, les auteurs se sont également donné pour tâche la présentation – dans la mesure du possible – des derniers concepts ou théories enregistrés dans différentes branches qui alimentent la nouvelle critique, notamment la poétique, l'herméneutique, la sémiotique et la théorie de réception.

Il s'agit, dans l'ensemble, d'un instrument de travail indispensable aux étudiants et chercheurs de la littérature comparée.

- JAVĀRĪ, Moḥammad-Ḥoseīn, sous la direction de, *Actes du Colloque de la critique littéraire au XX<sup>e</sup> siècle*, Centre de Recherche des Sciences islamiques et humaines, Université de Tabriz, 1383/2003, 320 pp.

La critique littéraire au XX<sup>e</sup> siècle a vécu au rythme de mouvements inconciliables, et à l'aube du troisième millénaire, il s'avère plus que nécessaire de faire un bilan de la nouvelle critique dans son sens strict et littéral.

C'est dans un tel esprit que le Département de langue et littérature françaises de la faculté de Littérature persane et de langues étrangères de l'Université de Tabriz a organisé en septembre 2003 un colloque entièrement consacré à ce thème qui fut à l'origine de multiples polémiques et débats entre universitaires et hommes de lettres. Les sujets des interventions permettent de faire un tour d'horizon des diverses tendances critiques du siècle passé :

- AKHAVĀN, Behnūsh. « Déconstructionisme : Instrument d'analyse critique du texte. »
- ASADOLLĀHĪ, Allāh Shokr. « Genèse de l'écriture : du mobile à l'immuable. »
- ANŪSHEH, Sayyed Moḥammad. « L'émergence de la nouvelle critique et ses causes. »
- MĪRZĀḤESĀBĪ, Ja'far Jahāngīr. « Discours et Actants. »
- JAVĀRĪ, Moḥammad-Ḥoseīn. « La critique littéraire et les théories de la lecture : pérennité des œuvres littéraires. »
- ḤOSEĪNZĀDEH, Āzīn. « L'influence des écoles non-européennes sur la genèse de la nouvelle critique. »
- KHAṬṬĀṬ, Nasrīn. « La critique thématique et son évolution. »
- SHĀHĪN, Shahnāz. « La psychocritique. »
- SHA'ĪRĪ, Ḥamīd-Rezā. « La place de l'esthétique dans le dialogue littéraire. »
- SHAHPAR-RĀD, Katāyūn. « Le rôle de la nouvelle critique dans la littérature comparée. »
- 'ABBĀSĪ, 'Alī. « La théorie de l'imaginaire après Bachelard et Gilbert Durand : Jean Burgos. »
- 'ALAVĪ, Farīdeh. « Le structuralisme en France. »
- GHAVĪMĪ, Mahvaṣh. « Pour une analyse structurale-linguistique de la poésie moderne. »
- KARĪMĪĀN, Farzāneh. « Introduction à l'intertextualité. »
- KAHNAMŪ'ĪPŪR, Jāleh. « La théorie littéraire de Gérard Genette et son évolution intellectuelle dans *Fiction et Diction*. »
- MIZBĀN, Javād et ṢAFARZĀDEH, Maṣūreh. « Introduction aux théo-

ries littéraires contemporaines persanes, sur la base bibliographique. »

- SHĀHĪN, Shahnāz et GHAVĪMĪ, Mahvash éd. dirigée et présentée, *Farhang-e jāme'-e taḥlīlī-ye teātre/Dictionnaire général et analytique du théâtre*, Téhéran, Presses de l'Université de Téhéran, 1383/2004, 811 p., illust. coul. et n. b.

Ce premier dictionnaire bilingue (français-persan) consacré au théâtre comprend deux parties. La première traite des expressions et des concepts généraux de l'art du spectacle tandis que la seconde répertorie les noms propres.

L'intérêt de ce travail réside incontestablement dans la richesse des informations apportées : pour chaque terme français vient non seulement son équivalent persan, mais surtout une somme d'informations de caractère encyclopédique. L'historique des différents genres dramatiques, leur évolution au fil des siècles, les éléments essentiels de la dramaturgie, les accessoires de la scène, le décor, la lumière, le son... constituent autant de thèmes abordés par les chercheurs.

Cet outil de travail profitera aux étudiants, aux chercheurs et aux professionnels du théâtre. Il est complété par une intéressante iconographie dont on ne peut que regretter la minceur. Même remarque en ce qui concerne la bibliographie.

- *Alexandre le Grand en Iran, Le Dārāb Nāmeḥ d'Abu Tāher Tarsūsī*, traduit et annoté par Marina Gaillard, Paris, Editions de Boccard, Paris, 2005, 435p.

Œuvre d'une spécialiste de la littérature de l'Iran médiévale, en particulier de la prose romanesque (on doit à M. Gaillard *le Livre de Samak-e Ayyar*, Paris, 1987), la présente traduction du *Dārāb-nāmeḥ* de Tarsūsī fait découvrir au public francophone un aspect de la littérature persane, romanesque et d'inspiration populaire, qui est resté quelque peu à l'ombre de la poésie. Le lecteur pourra suivre avec plaisir ce singulier récit qui suscite de nombreux sujets de discussions.

Conteur prolifique, « personnage autrement inconnu », d'après l'*Encyclopédie de l'Islam*, Abu Tāher Tarsūsī est l'auteur de nombreux romans en prose, en persan, de style prolixe, « jouant à la fois de l'héritage préislamique de l'Iran et du contexte islamique de son temps (XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> s.) ».

Paradoxe et contraste : deux termes à la hauteur de l'image qu'a inspirée Alexandre à la littérature persane. « Incarnation du mal » et « destructeur aveugle », ou « héros glorieux » et « sage avisé », le Macédonien a suivi un parcours fabuleux qui n'a pas manqué d'alimenter un large éventail de récits et romans tant en Occident qu'en Orient ; récits

qui sont tous d'une manière ou autre dérivés du roman grec du Pseudo-Callisthène, composé en Égypte à une période qu'on situe entre le III<sup>e</sup> siècle avant J.-C. et le III<sup>e</sup> siècle après J.-C.

En Iran, mythes et légendes ont largement contribué au « processus de persanisation » du texte, passé en pehlevi avant le IV<sup>e</sup> s. puis en syriaque au début du V<sup>e</sup> s., enfin vraisemblablement en arabe au IX<sup>e</sup> s. On retrouve donc les traces d'Alexandre à l'époque sassanide, dans le *Khvādāg-namāg*, un *Livre des rois*, qui, à son tour, a servi de base à de nombreux poètes, surtout à Ferdowsi. Son *Šāhnāmeḥ* (*Livre des rois*) représente l'exemple par excellence de l'image controversée d'Alexandre : souverain légitime et conquérant en quête de merveilles, il se pose paradoxalement dans la même lignée que Žahhāk ou Afrāsiyāb, les deux pires ennemis de l'Iran.

Dans le même esprit, se situent d'autres textes de l'époque sassanide dont le *Denkārd* (*Actes de la religion*) et le *Bundahshin* (*La création originelle*), pour ne citer que les plus importants, brossant un tableau peu élogieux du « Rumi ». Abu Tāher Tarsūsī aurait probablement échafaudé son *Dārāb-nāmeḥ* sur cet héritage de traditions divergentes, sans oublier la grande part de la transmission orale. Peu glorieux quoique original, le « Rumi » de Tarsūsī frappe dans ce sens qu'il n'est plus question ni d'un sage ni d'un héros, mais bien plutôt d'un homme.

Une longue introduction solidement structurée et documentée restitue le roman dans son contexte historique et littéraire, donnant de nombreux détails sur les origines du récit jusqu'à la genèse du roman de Tarsūsī en passant par l'ascendance d'Alexandre, son enfance, son image dans les chroniques historiques et la présentation des autres personnages notamment Būrān-Dokht ou Roxane, « reine d'Iran ». L'ouvrage se clôt sur une riche bibliographie et un index bien organisé, complétant dans une large mesure l'introduction.

## 2. Revue des Revues

- *MAJALLE-ye BĀSTĀN-SHENĀSĪ VA TĀRĪKH / Iranian Journal of Archeology and History*, semestriel des PUI, Vol. 18, n° 2, printemps-été 2004, 96 + 3 p. (résumé en anglais).

- Articles

‘ASGARĪ ČĀVERDĪ, ‘Alī-Rezā et ĀZARNŪSH, Mas‘ūd. « Survey archéologique dans l'arrière pays du Golfe Persique : Lāmerd et Mohr, Fārs », pp. 3-18.

MURĀDĪ, Yūsuf. « Une Tête en stuc portant la couronne de Khosrow II », pp. 19-25.

WRIGHT, Henry T. « Formations politiques pré-étatiques », traduction persane par Kāmyār ‘Abdī, pp. 26-41.

- Rapports

MALEKZĀDEH, Mehrdād. « Un édifice en pierre à Vāsūn-e Kahak : une construction de la période mède ? : rapport du survey préliminaire de l’hiver 2003. », pp. 42-51.

RAZZĀQĪ, Ḥuseyn et FAHĪMĪ, Ḥamīd. « Le rapport préliminaire du survey de Teppeh Jolbar (Khān Bābā), en Azerbaïdjan de l’ouest, juillet-août 1996 », pp. 52-59.

- Notes de lecture

- *MAJALLE-ye ZABĀN-SHENĀSĪ/Iranian Journal of Linguistics*, semestriel des PUI, Vol. XIX, n° 1, printemps-été 2004, 167 + 5 p. (résumé en anglais).

ŞĀDEQĪ, ‘Alī-Ashraf. « Le dialect ancien de Kāzerūn », pp. 1-43.

RĀSEKH-MAHAND, Moḥammad. « A propos de la théorie de l’optimum et l’accent d’intensité dans le persan », pp. 42-66.

BĀGHĪNĪ-PŪR, Majīd. « La persuasion et ses méthodes : débat sur le discours critique analytique », pp. 67-88.

AQĀ GOLZĀDEH, Ferdows et AFKHAMĪ, ‘Alī. « Le texte linguistique et ses approches », pp. 89-103.

MA‘DANĪ, Mītrā. « A propos des synonymes et ses différents degrés », pp. 104-110.

ZAVIALOVA, V. E., trad. par Mītrā Bakhūārī « L’accent d’intensité dans le persan », pp. 111-116.

QURBĀNĪ, Elhām. « Pourquoi les enfants commencent-ils à parler ? », pp. 117-121.

« Correspondance et points de vue », pp. 122-145.

« Résumé en anglais »

- *MAJALLE-ye ZABĀN-SHENĀSĪ/Iranian Journal of Linguistics*, semestriel des PUI, Vol. XIX, n° 2, automne-hiver 2004, 147 + 5 p. (résumé en anglais).

ŞĀDEQĪ, ‘Alī-Ashraf. « Deux changements phonétiques dans le persan », pp. 1-9.

MESHKĀTODĪNĪ, Mahdī. « L’émergence et le développement des inflexions et des structures grammaticales dans le parler des enfants », pp. 10-26.

SĀME‘Ī, Ḥuseyn. « Le dialect tadjrīshī », pp. 26-36.

ŞĀDEQĪ, 'Alī-Ashraf. « Des spécimens du dialect tadjrīshī depuis 80 ans », pp. 37-47.

BIJANKHĀN, Maḥmūd. « Le rôle des corpus linguistiques dans la grammaire : présentation d'un logiciel », pp. 48-67.

BĀGHĪNĪ-PŪR, Majīd. « Emphase, répétition et apposition », pp. 68-76.

'AṬṬĀRĪ, Moḥammad-Rezā. « Le COD dans le dialect ṭabasī », pp. 77-81.

« Comptes-rendus », pp. 82-147.

« Résumé en anglais »

- *NĀME-ye IRĀN BĀSTĀN / The International Journal of Ancient Iranian Studies*, semestriel bilingue (persan-anglais) des PUI, Vol. III, n° 1, printemps-été 2003, 89 + 102 p.

Ce numéro contient des articles en persan, anglais et français dont voici le sommaire :

- Articles en persan :

MAZDĀPŪR, Katāyūn. « Nouvelles lectures du *Dārūg ī hunsandih* », pp. 3-13.

RAZMJŪ, Shāhrokh. « Divinités non-identifiées du calendrier achéménide », pp. 15-34.

SHOKRĪ FŪMESHĪ, Moḥammad. « Les fondements du gnosticisme manichéen », pp. 35-66.

HEDĀYYATĪ, Zohreh. « Comptes-rendus », pp. 67-84.

H., Z. « Articles récemment publiés... », pp. 85-89.

- Articles en anglais/français :

SCHMITT, Rüdiger. « A Further Spurious Inscription in Old Persian Writing : The Mummy of "Rhodogoune" », pp. 3-13.

MOCHIRI, M. I. « Images symboliques des Yazīdīya sur les monnaies Arabo-Sassanides », pp. 15-32.

DARYAEE, Touraj. « The Ideal King in the Sasanian World : Ardashīr ī Pābagān or Xusrō Anōšag-ruwān ? », pp. 33-45.

VENETIS, Evangelos. « The Zoroastrian Priests and the Foreign Affairs of Sasanian Iran and the Later Roman Empire (5th Cent.) », pp. 47-78.

Review, pp. 79-97.

H., Z. « Recently published Articles on Iranian Studies », pp. 100-102.

- *NĀME-ye IRĀN BĀSTĀN / The International Journal of Ancient Iranian Studies*, semestriel bilingue (persan-anglais) des PUI, Vol. III, n° 2, automne-hiver 2003-2004, 96 + 97 p.

Ce numéro contient, comme d'habitude des articles en persan et en anglais dont voici le sommaire :

Obituaire, pp. 3-5.

• articles en persan :

ŞĀDEQĪ, 'Alī-Aşraf. « Où se situe le temple du feu Ādar Burzīn Mehr », pp. 5-17.

DARYĀYĪ, Tūraj. « Les vues des mages et des monarques sassanides sur Iranshar », pp. 19-27.

'EŞMĀ'ĪL-PŪR, Abulqāsem. « La légende du voyage en Chine de Mānī d'après le *Fārsnāme* d'Ibn Balkhī et le *Şarafnāme* de Neẓāmī », pp. 22-37.

ĀYDĀNLŪ, Sajjād. « A propos des *Notes sur le Şhāh-nāme* du Dr. Khāleqī-Moṭlaq », pp. 39-71.

Comptes-rendus, pp. 73-84.

HEDYYATĪ, Zohreh. « Brèves », pp. 85-90.

Chronique, pp. 91-96.

• Articles en anglais :

KOTWĀL, Fīroze M. « On the Avestan Manuscript E1 (F4) », pp. 3-13.

SKJĒRVØ, P. O. « The Antiquity of Old Avestan », pp. 15-41.

BERNBECK, Reinhard. « Organizational Aspects of Bronze Production in Urartu », pp. 43-63.

ĤASANDOUST, Moḥammad. « The Etymology of Some Classical Persian Words », pp. 65-67.

ŞHAHBĀZĪ, A. Şhāpūr. « A New Picture of the Achaemenid World », pp. 69-80.

Review, pp. 81-87.

• *NASHR-e DĀNESH* (Diffusion de la science), trimestriel littéraire, philosophique et historique des PUI, Vol. XXI, n° 1, printemps 1384/2005, 72 p.

• Editorial

SAMĪ'Ī, Aḥmad. « Le pacte renouvelé », p. 2.

• Articles

ṬABĪBZĀDEH, Omīd. « Pourquoi les Iraniens ne sont-ils pas arabophones ? », pp. 3-10.

Aux trois premiers siècles de l'avènement de l'islam en Iran, le peuple parlait le persan tandis que les poètes et les érudits écrivaient en arabe ou en pehlevi. Avec la montée de Ya'qūb-e Leyth-e Şaffārī, l'arabe fut progressivement écarté de l'appareil administratif pour céder la place au *farsī-ye darī*. Le présent article brosse le parcours jalonné de vicissitudes du persan, au fil des siècles.

KINJI, Eura et RAJABZĀDEH, Hāšem. « Voyage en Iran », pp. 11-19.

Il s'agit d'un compte rendu du récit de voyage en Iran d'un colonel japonais, Nobuyoshi Furukawa, qui s'était rendu, il y a 125 ans, dans l'Iran de l'époque Qajāre.

ĀYDĀNLŪ, Sajjād. « Ferdowsi et le *Shāh-nāme* dans le *Marzbān-nāme* », pp. 20-38.

Les recherches sur les ouvrages écrits après le *Shāh-nāme* qui constituent une source de référence du monument de la poésie épique persane embrassent un très vaste domaine. Ces textes se répartissent en général en deux catégories : la première traite la biographie de Ferdowsi et le récit de la genèse du *Shāh-nāme* tandis que la seconde cite des vers du poète. Le *Marzbān-nāme* est l'un des rares ouvrages anciens à présenter les deux aspects.

KHAṬĪBĪ, Abulfāzī. « L'authenticité du plus ancien manuscrit du *Shāh-nāme* », pp. 28-38.

Il s'agit du manuscrit découvert à la Bibliothèque de Florence par l'iranologue italien Angelo Piemontese.

ANZĀBĪNEJĀD, Reżā et FAYYĀŽ, Mehdī. « A propos de rares expressions dans les œuvres des Anciens », pp. 39-42.

SAMĪ'Ī, Aḥmad. « Les manifestations de la culture dans les us et coutumes persans », pp. 43-50.

« Comptes-rendus », pp. 51-60.

Les nouveautés de la presse.

• *PAZHŪHESH-e ZABĀNHĀ-ye KHĀREJĪ*, Revue de la faculté des langues étrangères de l'Université de Téhéran, Vol. 19, Numéro spécial en russe, 2005, 219 + 14 p.

On suit avec intérêt la série des numéros spéciaux de la revue. Voici le sommaire de la présente livraison, entièrement en russe :

VOSVALDOVA, Maria Vladimirovna. « Avant-propos », pp. 5-6.

ZEYNĀLĪ, Bahrām. « Les thèmes de l'amour et de la famille dans l'œuvre d'Ivan A. Gontcharov », pp. 7-26.

LESĀNĪ, Ḥuseyn. « Les concepts syntaxiques dans la langue et littérature contemporaines russes », pp. 27-32.

MADĀYENĪ-AWAL, 'Alī. « Certaines caractéristiques des compléments russes (dans une perspective comparatiste avec le persan) », pp. 33-42.

MARTCHOK, Yuri Nicolaïevic. « Analyse des expressions pour la traduction numérique », pp. 43-58.

GHOLĀMĪ, Ḥuseyn. « Les spécificités des préfixes russes », pp. 59-72.

VALĪPŪR, 'Alī-Reżā. « Importance de l'adaptation sémantique et structurale des termes dans la traduction et l'élaboration du dictionnaire », pp. 73-92.

ZAHRĀĪ, Seyyed Ḥasan. « Les différentes significations objectives dans la syntaxe russe », pp. 93-109.

MADĀYENĪ-AWAL, ʿAlī et NADJAFĪ, Moḥammad-Morad. « Les effets de la langue natale des étudiants iraniens dans leur manière de parler russe », pp. 107-125.

« Résumé en persan »

• **PAZHŪHESH-e ZABĀNHĀ-ye KHĀREJĪ**, Revue de la Faculté des langues étrangères de l'Université de Téhéran, Vol. 20, Numéro spécial en anglais, 2005, 219 + 14 p.

Ce numéro spécial publié par la très performante Faculté des langues étrangères de l'Université de Téhéran contient les articles suivants, centrés essentiellement sur la littérature et la linguistique :

MAʿREFAT, Ḥamīdeh. « Second Language Learners' Choice of English Sentence Structure : Active vs. Passive », pp. 5-25.

REZĀEI, ʿAbbās-ʿAlī. « Test-taking Strategies and Performance in Language Achievement Tests », 27-49.

ʿALAVĪ, Seyyed Moḥammad. « On the Adequacy of Verbal Protocols in Examining an Underlying Construct of a test », pp. 51-80.

FARHĀDY, Ḥossein. « The Effect of Coaching on TOEFL Type and Task Based Tests », pp. 81-100.

MAʿREFAT, Fahīmeḥ. « Oral Feedback in an EFL Writing Context », pp. 101-118.

SALMĀNĪ-NODOUSHAN, Muhammad-ʿAlī. « A Comparative Sociopragmatic Study of Ostensible Invitations in English and Farsi », pp. 119-143.

MEGHDĀDĪ, Bahrām. « *The Blind Owl and The Sound and the Fury* », pp. 145-160.

MARANDĪ, Seyyed Moḥammad. « Life After Postmodernism and Contrapuntal Textual Analysis », pp. 161-184.

BEYĀD, Maryam. « Crime and Punishment A Thematic Study of John Webster's *The Duchess of Malfi* », pp. 185-201.

GHEITĀNCHĪ, Jāvīd. « Yoosef on Mount Ararat », pp. 205-219.

« Résumé en persan »

• **PAZHŪHESH-e ZABĀNHĀ-ye KHĀREJĪ**, Revue de la faculté des langues étrangères de l'Université de Téhéran, Vol. 21, Numéro spécial en français, 2005, 148 + 11 p.

La littérature française est le point de convergence des auteurs des articles parus dans ce très attendu numéro spécial en français de *Pa-zūhesh-e zabānhā-ye khārejī*, articles aussi variés du point de vue des

thèmes traités et de genres littéraires que des approches critiques de pointe :

SHĀHĪN, Shahnāz. « Le rire au théâtre », pp. 5-14.

KHAṬṬĀṬ, Nasrīn. « Les fonctions narratives de la description et l'imaginaire spatial de Gustave Flaubert », pp. 15-30.

ŞADRZĀDEH, Māndānā. « La philosophie des Sarrasins dans l'*Encyclopédie* : une image glorieuse », pp. 31-48.

SIARY, Gérard. « Echos picaresques dans le roman contemporain. Corpus : *Voyage au bout de la nuit* de L.-F. Céline ; *Invisible Man* de R. W. Ellison ; *Die Blechtrommel* de G. Grass », pp. 49-60.

FORŪGHĪ, Ḥasan. « Le Mythe séduisant de la Perse dans la littérature française du XVIII<sup>e</sup> siècle », pp. 61-76.

'ALAVĪ, Farīdeh. « L'autofiction : miroir brisé et le *Moi divisé* », pp. 77-92.

SHA'ĪRĪ, Ḥamīd-Rezā. « Discours publicitaire : lieu d'interaction mot/chose », pp. 93-106.

SHĀHVERDĪĀNĪ, Nāhīd. « L'étude de l'objet théâtral dans les pièces de René de Obaldia », pp. 107-134.

KHAṬṬĀṬ, Nasrīn et NE'MATĪĀN, Labkhand « Saint John Perse sur le chemin de la délivrance », pp. 135-148.

« Résumé en persan »

• **PAZHŪHESH-e ZABĀNHĀ-ye KHĀREJĪ**, Revue de la faculté des langues étrangères de l'Université de Téhéran, Vol. 23, printemps 2005, 187 + 11 p.(anglais).

Les différents articles de ce numéro de printemps de la *Revue* traitent de thèmes aussi variés qu'intéressants sur la littérature, la traduction, la didactique, l'histoire des Idées... :

ANŪSHĪRAVĀNĪ, 'Alīrezā. « Une lecture sémiotique-structurale de *Zemestan* (Hiver) d'Akhavān Thāleth », pp. 5-20.

DĀKERZĀDEH, Abulqāsem. « La littérature allemande de l'ère des Lumières », pp. 21-40.

BEYĀD, Maryam. « La dissemblance entre les personnages hommes et femmes des romans de Thomas Hardy », pp. 41-52.

PARVĀN, Ḥasan. « L'Art et la Nature dans la vision de Johann Ludwig Tieck's à travers *Les voyages de Franz Sternbalds* », pp. 53-66.

KHOMEJĀNĪ FARĀHĀNĪ, 'Alī-Akbar. « Une approche socio-religieuse de *Du côté des haies* de E. M. Foster », pp. 66-78.

MO'TAMEDĪ ĀDARĪ, Parvīz. « Le réalisme », pp. 80-92.

ḤAQQĀNĪ, Nāder. « Méthodes de l'enseignement direct de la langue sur la base électronique », pp. 93-106.

NE'MATĪ, Majīd. « Les impacts négatifs de l'anglais sur le persan via les traductions erronées et les textes journalistiques », pp. 107-118.

- ŞADRZĀDEH, Māndānā. « Approche communicative et méthode audiovisuelle : une comparaison des perspectives didactiques », pp. 119-138.
- LESĀNĪ, Ḥoseīn. « Une comparaison des structures directes et indirectes dans le russe et le farsi », pp. 139-166.
- MOQADDAM, Ājīdeh. « Les concepts et les fonctions de la forme accusative dans le persan ancien », pp. 167-188.
- « Abstracts »

